

#MyArmenianStory Guía de Preguntas

#MyArmenianStory es un proyecto sobre grabar y descubrir historias familiares. Todas las historias son interesantes y juntas forman la Historia Armenia. Tu abuelo, tu madre, tu tía, tu primo -puedes empezar en cualquier sitio. Aprendes sobre tu historia mientras colaboras con conocimiento. Esta es *tu* entrevista. Por favor haz todas las preguntas que desees. Te ofrecemos dos guías de preguntas -la corta y la extensa. Puedes usar cualquiera de las dos o combinarlas.

Toma en consideración que estas preguntas se pueden adaptar teniendo en cuenta el contexto del entrevistado. Alienta a tu entrevistado a dar ejemplos que expliquen sus respuestas y a compartir anécdotas e historias relacionadas. Comienza las preguntas con “Cuéntame sobre...” y eso los hará empezar a hablar.

Conduciendo la entrevista

- Comienza la entrevista con:
 1. Di la fecha actual.
 2. Preséntate a ti mismo y menciona tu ubicación.
 3. Presenta al entrevistado y menciona su ubicación.
 4. Dile al entrevistado que vas a hacerle preguntas sobre su vida.
 5. Antes de empezar con la primera pregunta, lee esta declaración de permiso y pídele al entrevistado que indique verbalmente que está de acuerdo diciendo que *sí*:
 - *Al proporcionar la información en esta entrevista, confirmo que doy permiso para que esta grabación forme parte de la colección de investigación del Instituto de Estudios Armenios de la USC, disponible para investigadores, alumnos, realizadores audiovisuales y académicos.*

- Al finalizar la entrevista, permite 10 segundos de silencio antes de cortar la grabación.



#MyArmenianStory Guía de Preguntas (Corta)

Primera infancia – lugar, fechas, nombres, recuerdos, familia.

Antecedentes y raíces familiares – hasta qué punto puedes rastrear familia, nombrarlos, su relación contigo; de dónde son y cuándo y por qué se fueron; vida familiar, interacciones, idioma, juegos, vacaciones.

Mudanzas de país en país – los viajes, las decisiones sobre dónde ir, quién ayudó, cómo se sintieron; vida en el nuevo país, integrarse.

Vida en comunidad – la vida afuera de la familia íntima. Iglesia, escuelas, organizaciones.

Matrimonio y familia – conocer al cónyuge, la boda, la vida matrimonial, criar hijos, expectativas.

Educación – escuela primaria y secundaria, recuerdos, historias; universidad, elecciones, desafíos, expectativas.

Ganarse la vida – elegir una carrera, comenzar un negocio, tomar decisiones, quién ayudó, qué desafíos hubo, qué errores y aciertos.

Armenia – primeras historias, impresiones; visitas, experiencias.

Armenia del Oeste - visitas, impresiones, deseos de visitar.

Pensamientos sobre el futuro - expectativas para sí mismo, para la familia, para la nación.

Además, pregúntale sobre sus pensamientos y sentimientos sobre **Armenia y la Diáspora**.

Hay tres grupos de temas sobre las que preguntar:

Pre y post genocidio - memorias transmitidas, historias, sentimientos.

Años soviéticos o años de diáspora - experiencias dentro de las comunidades de la diáspora en varios países; experiencias dentro del sistema soviético.

Años de la Armenia independiente - [Para aquellos que visitaron Armenia] interacciones con la Armenia independiente, impresiones, compromisos, expectativas; [Para aquellos que vivieron en Armenia] cambios en el estilo de vida post Armenia Soviética, recuerdos de los años de independencia, cambios sociales, sistemas nuevos y reglas.

#MyArmenianStory Guía de Preguntas (Extensa)

Primera infancia y trasfondo familiar

- ◇ Por favor di tu nombre.
- ◇ ¿Cómo eligieron tu nombre? ¿Quién lo eligió? ¿Significa algo? ¿Eligieron tu nombre por alguien en particular? ¿Tiene alguna significancia?
- ◇ ¿Cuándo y dónde naciste?
- ◇ ¿Cuántos niños hay en la familia y dónde te ubicas en el rango de edad? ¿Cómo se llaman tus hermanos y hermanas? ¿Quién eligió sus nombres?
- ◇ Cuéntame sobre tus padres, abuelos y el trasfondo familiar:
 - ¿De dónde eran originalmente?
 - ¿Cuándo se mudaron y por qué?
 - El trabajo de tu padre y de tu madre. ¿Contribuías o contribuyes a la economía familiar o ayudas a tus padres en su trabajo de alguna forma?

- ¿Cuál es o era el contexto religioso de tus padres? ¿Cuál era el espacio de la religión en tu casa? ¿Asistías a la iglesia regularmente o solo en ocasiones especiales?
- ¿Describirías a tu familia como políticamente activa? Si tu respuesta es positiva, ¿cuál era la inclinación política de tus padres? ¿En qué organizaciones políticas estaban involucrados? Si no estaban involucrados o interesados en organizaciones políticas, ¿por qué motivo era?
- ¿Qué recuerdas sobre tus abuelos? ¿Qué tan involucrados estaban en tu vida?
- ¿Qué historias oíste sobre antepasados que nunca conociste? ¿Sabes dónde vivían? ¿Estas historias te impactaron? ¿Cómo?
- Describe cómo eran tus hermanos. ¿De quién eras más cercano? ¿Por qué?
- Describe la casa dónde creciste.
- ¿Cuáles fueron las circunstancias económicas de tu familia? ¿Tenías todo lo que necesitabas? ¿Viajaste? ¿Te sentiste rico o pobre en comparación con tus vecinos? ¿Tenías consciencia de clase?
- ¿Cuáles eran tus tareas en la casa cuando eras niño? ¿Cuáles eran las tareas de tus hermanos y hermanas? ¿Las tareas se dividían por género?
- ¿Qué pensabas que ibas a ser en el futuro? ¿Qué esperaban tus padres de ti?
- ¿Qué idioma (s) hablaban en casa? ¿Había alguna regla lingüística (por ejemplo, solo armenio en casa)?
- ¿Qué tipo de actividades realizaban en familia todos juntos? ¿Tenías una relación cercana con tus padres? ¿Compartías tus sentimientos con ellos? ¿Por qué sí o por qué no? ¿En que idioma? ¿Existían barreras idiomáticas entre las diferentes generaciones?
- ¿Había algún tema que fuera tabú o fuera de los límites de la familia? ¿Estaba fuera de los límites porque te lo decían explícitamente o estaba implícito? ¿O simplemente no te sentías cómodo hablando de ciertos temas con tus padres armenios? ¿Las barreras idiomáticas fueron un problema a la hora de conversar sobre ciertos temas?

Comunidad en la que creciste

- ◇ Describe la comunidad en la que creciste.
- ◇ ¿Con quiénes te relacionabas? ¿Con armenios o no armenios?
- ◇ ¿En qué actividades te involucrabas? ¿Eras miembro de algún grupo u organización (política, cultural, profesional, deportiva)? ¿Qué hacían estas organizaciones? ¿Cuál era tu rol? ¿Estas actividades marcaron tu vida? ¿Qué impacto tuvieron en ti?
- ◇ Describe tu barrio. ¿Conocías a tus vecinos?
- ◇ ¿A qué escuela ibas? Describe tu escuela, tus maestros y tus compañeros de clase. ¿Eras buen alumno? ¿Tuviste algún problema con la barrera idiomática? ¿Usabas uniforme para ir a la escuela? ¿Cuál fue tu experiencia en general en la escuela? ¿Quiénes eran tus amigos? ¿Eran mayormente armenios, no-armenios o una mezcla? ¿Eran esas relaciones diferentes? ¿Cuáles son tus recuerdos favoritos y menos favoritos de tus años en la escuela? ¿Tuviste que memorizar poemas o canciones? ¿Te los acuerdas? Si es que sí, podrías por favor cantar o recitar

Educación Superior (si aplicara)

- ◇ ¿Asististe a la universidad? ¿Te fuiste de casa? ¿Qué diplomas recibiste? ¿En qué te especializaste? ¿Cómo y por qué lo elegiste? ¿Cómo fue tu experiencia en la universidad? ¿Quiénes eran tus amigos? ¿Eran mayormente armenios, no-armenios o una mezcla? ¿Cuáles son tus recuerdos favoritos y menos favoritos de tus años en la universidad?

Dejar el país de origen (si aplicara)

- ◇ ¿Cuándo te fuiste? ¿Adónde?
- ◇ ¿Cuáles fueron las razones por las que te fuiste?
- ◇ ¿Quién tomó la decisión de marcharse?
- ◇ ¿Cómo estabas de ánimo antes de marcharte? ¿Tus amigos y familia estaban a favor o en contra de que te fueras? ¿Por qué? ¿Qué tipo de discusiones tenías con tus amigos y familia sobre marcharte?
- ◇ ¿Qué sabías del país al que te mudabas? ¿Cuáles eran tus impresiones acerca de ese lugar? ¿Qué te hizo pensar así sobre este lugar?
- ◇ ¿Estabas entusiasmado con irte? ¿Por qué si o por qué no?
- ◇ ¿Tenías amigos o parientes en el nuevo país? ¿Te alentaron a que te reunieras con ellos?
- ◇ ¿Cuáles fueron las fuentes de información que tuviste acerca del nuevo país?
- ◇ ¿Había otros países en la lista de posibles lugares a los que mudarse?
- ◇ ¿Cómo fue el proceso de inmigración? ¿Fue difícil o fácil?
- ◇ ¿Debiste atravesar otros países antes de llegar a tu destino final? ¿Cuánto tiempo te quedaste en tránsito en esos países? ¿Cómo fue la experiencia?

Transición hacia un nuevo país / Inmigración (si aplicara)

Adapta estas preguntas para que se acerquen a la experiencia y circunstancias de tu entrevistado. Si el entrevistado se mudó de país o estado más de una vez, debes aplicar estas preguntas a cada mudanza.

- ◇ ¿Cuándo (día, año) llegaste? ¿Dónde llegaste? ¿Quién te recibió? ¿Cuántos años tenías?
- ◇ ¿Llegó la familia entera o se separaron?
- ◇ ¿Qué sentías el día que llegaste? ¿Por qué?
- ◇ ¿Dónde viviste durante los primeros días o semanas?
- ◇ ¿Cómo fue la transición hacia el nuevo país? ¿Cuán rápido crees que te adaptaste a este lugar? Explica algunas de tus luchas por ser un inmigrante.
- ◇ ¿Cuáles fueron tus experiencias en la escuela?
- ◇ ¿Tuviste que soportar alguna discriminación? Explica.
- ◇ ¿Te enfrentaste a barreras idiomáticas? ¿Qué hiciste para superarlas?
- ◇ ¿Hubo algún punto durante la transición en el que pensaste en volver? ¿Por qué?
- ◇ ¿Mantenías comunicación con personas del país del que te habías ido? ¿Cómo? ¿Por qué? ¿Cómo eran esas conversaciones? ¿Cuál era el principal método de comunicación?
- ◇ Describe algunas de las dificultades que encontraste
- ◇ Describe algunos de los mejores momentos que tuviste en esta transición.
- ◇ ¿Existía una comunidad armenia establecida? Si es que sí:
 - Describe la comunidad armenia según cómo la viste apenas llegaste. ¿Cuál sientes que era tu rol en la comunidad? ¿Sientes que eras parte? ¿Por qué sí o por qué no?
 - ¿Te sentiste aceptado por la comunidad armenia? ¿Sientes que existía algún tipo de prejuicio en contra de ti? ¿Te sentiste juzgado?
 - Cuéntame sobre alguna de las organizaciones armenias a las que te adheriste, si fuera el caso.
 - ¿Cómo viste que era la orientación política o religiosa de algunas de las organizaciones? ¿Cómo te afectó eso?
 - ¿Donas dinero a organizaciones armenias? ¿A cuáles y por qué esas?

- ¿Te afiliaste a alguna organización no-armenia, incluidas las religiosas? ¿Por qué sí o por qué no? Si tu respuesta es positiva, ¿a cuáles?
- ¿Asististe a la universidad al llegar al nuevo país? ¿Qué estudiaste y dónde? ¿Cuáles eran tus planes y metas a nivel académico/de carrera profesional?
- ¿Extrañas los sitios de dónde te fuiste? ¿Qué es lo que extrañas y por qué?
- ¿Volviste alguna vez de visita a esos sitios? Si tu respuesta es positiva, ¿cómo fue la experiencia? ¿Notaste cambios en esos sitios? ¿Cuáles? ¿Te arrepentiste de haberte ido alguna vez?

Matrimonio y Familia

- ◇ ¿Te casaste?
- ◇ ¿Cuándo y cómo conociste a tu cónyuge? ¿Qué te atrajo de él o ella? Describe tu noviazgo. ¿Qué era lo típico de esa época? ¿Hubo algunas complicaciones o desafíos? ¿Tuviste alguna oposición a tu matrimonio?
- ◇ ¿Cómo y cuándo decidiste contraer matrimonio? ¿Cómo fue tu boda? ¿Era típico de esa época?
- ◇ ¿Tuvieron hijos? ¿Cuántos?
- ◇ ¿Cómo elegiste los nombres de tus hijos?
- ◇ ¿Cómo fue la crianza de tus hijos? ¿Tenías miedo? ¿Te involucraste en su educación?
 - Si criaste a tus hijos en la diáspora, ¿pasaste por algún desafío específico?
 - ¿Deseabas que hablaran/aprendieran/supieran el idioma armenio? ¿Por qué sí o por qué no?
 - ¿Cómo decidiste a qué escuela irían tus hijos? ¿Era importante para ti que tus hijos formaran parte de actividades extra curriculares? ¿Por qué sí o por qué no?
 - ¿Cuál era tu opinión acerca de las elecciones profesionales de tus hijos?
 - Cuéntame sobre cuando tus hijos comenzaron a tener pareja o pensar en el matrimonio.
 - ¿Tenías expectativas sobre tus hijos? ¿Ellos lo sabían?
 - ¿Cuánto de tu historia de vida y experiencias personales compartiste con ellos? ¿Por qué sí o por qué no? ¿Sentías que tus hijos te entendían y se relacionaban contigo? ¿Tú los entendías y te relacionabas con ellos?

Negocio/Trabajo

- ◇ SI APLICARA: ¿Cuándo comenzaste a trabajar? ¿A qué te dedicabas? ¿Tenía que ver con lo que habías estudiado? ¿Por qué y cómo llegaste a tener ese trabajo? ¿Fue tu elección? ¿Te agradaba? ¿Cómo era tu relación con tus jefes o empleados? ¿Qué otros trabajos tuviste?
 - *Si te mudaste a un nuevo país:* ¿Cuándo comenzaste a trabajar? ¿A qué te dedicaste? ¿Estaba relacionado con tu trabajo anterior? ¿Por qué y cómo llegaste a tener este trabajo? ¿Fue tu elección? ¿Te agradaba? ¿Cómo era tu relación con tus jefes o empleados?
- ◇ SI APLICARA: ¿Cuándo comenzaste tu negocio? ¿Por qué te decidiste por esa área de trabajo? (Recopila información acerca de cómo comenzó el negocio)
 - ¿De dónde vino el dinero para comenzar el negocio?
 - ¿Tenías experiencia o conocimiento sobre esa área de trabajo antes de comenzar con el negocio?
 - ¿Cuáles fueron algunos obstáculos que tuviste que afrontar a medida que el negocio crecía?
 - ¿Tu esposa o esposo te ayudó en el proceso? ¿De qué manera?

- ¿De qué modo tu contexto ayudó o perjudicó el éxito de tu trabajo?
- ¿De qué manera tu área de trabajo te definió en la comunidad?
- ¿Aún trabajas? ¿Tus hijos se hicieron cargo del negocio? ¿Por qué?

Visitando Armenia (si aplicara)

- ◇ ¿Cuándo fue la primera vez que fuiste a Armenia/URSS?
- ◇ ¿Por qué decidiste ir?
- ◇ ¿Cuáles fueron tus impresiones? ¿Cómo te recibieron? ¿El viaje cumplió tus expectativas?
- ◇ ¿Cuántas veces volviste? ¿Cuándo? ¿Por qué?
- ◇ ¿Alguna vez trabajaste o consideraste trabajar en Armenia (comenzar un negocio, por ejemplo)? ¿Por qué sí o por qué no?
- ◇ Si visitaste Armenia más de una vez ¿cómo describirías los cambios que notaste?
- ◇ ¿Cómo te sientes en Armenia?
- ◇ ¿Cuál crees que es el rol de la diáspora en Armenia?

Visitando Tierras Armenias Históricas (si aplicara)

- ◇ ¿Visitaste alguna vez la Armenia Histórica? ¿Por qué sí o por qué no? Si tu respuesta es positiva, ¿cuándo?
 - ¿Cómo fue tu experiencia? ¿Fue emotiva? ¿Qué sitios visitaste? Describe experiencias.
 - ¿El viaje cumplió con tus expectativas? ¿Por qué sí o por qué no?

Armenidad

- ◇ ¿Cómo te identificas? ¿Tu respuesta depende de quién te lo pregunte (armenios o no-armenios)?
- ◇ ¿Qué significa ser armenio para ti? ¿Cuáles son tus definiciones de armenidad? ¿Cómo identificas la armenidad y cómo tus definiciones influyen en tu vida y trabajo? (por ejemplo: casarse con otro armenio, ayuda económica a Armenia, viajar a Armenia, vivir en Armenia, música, comida).
- ◇ ¿Qué rol ocupa en tu vida el idioma armenio? si es que aplica, y ¿está conectado con tu armenidad?
- ◇ *Si vives en la diáspora:* ¿Alguna vez consideraste mudarte a Armenia? ¿Qué influyó tu decisión?

Pensamientos/Preguntas finales

- ◇ ¿Cómo defines el éxito? ¿Crees que has alcanzado tus metas personales y profesionales?
- ◇ ¿Te arrepientes de algo? ¿De qué y por qué?
- ◇ ¿Cuáles son los asuntos más urgentes en tu vida hoy?
- ◇ ¿Qué consejos darías a las generaciones más jóvenes?
- ◇ ¿Qué cosas te gustaría que tus padres y abuelos supieran acerca de ti?
- ◇ ¿Qué cosas te gustaría que tus hijos y nietos supieran acerca de ti?
- ◇ ¿Qué asuntos te preocupan acerca del futuro?
- ◇ ¿Qué te entusiasma, qué esperas con ansias?
- ◇ ¿Qué te hubiera gustado que te preguntara que no te pregunté?